

KANUWANDERROUTE

SENTIER NAUTIQUE POUR CANOËS CANOE WATERWAY

miselerland
moselle luxembourgeoise



Die Natur in der Luxemburger Moselregion erleben. Kanuausflüge auf Mosel und Sauer.

Découvrir la nature dans la région de la Moselle luxembourgeoise. Excursions en canoe sur la Moselle et la Sûre.

Experience the natural environment in the Luxembourgish Moselle region. Canoe trips on the Moselle and the Sauer.

Das Kanuwandern als aktive Freizeitbeschäftigung steht jedem offen, ob auf der Mosel als gemächlicher Wanderfluss oder auf der Sauer mit leichten Stromschnellen, ob jung oder alt, jeder kommt im Miselerland auf seine Kosten!

DE ANLEGESTELLEN

Dank den Anlegern entlang der Mosel und der Sauer, entscheiden Sie selbst an welchem Winzerort Sie einen Stopp einlegen.

Entdecken Sie mit der ganzen Familie naturbelassene Seitentäler zu Fuß, besichtigen Sie interessante Museen oder genießen Sie einfach nur den Paddelspaß und lassen sich von den Wellen vorbeifahrender Schiffe gemütlich schaukeln.

La randonnée en canoe en tant qu'activité de loisirs est un sport ouvert à tous: que ce soit sur la Moselle, pour une excursion paisible, ou sur la Sûre avec ses légers rapides. Jeunes ou moins jeunes: dans la région du Miselerland, vous trouverez de quoi vous réjouir!

LES POINTS D'ACOSTAGE

Grâce aux points d'accostage le long de la Moselle et de la Sûre, c'est quoi que décidez dans quel village viticole vous allez faire une halte.

Découvrez à pied avec toute la famille les vallées adjacentes, qui ont conservé leur état naturel. Visitez les musées captivants ou adonnez-vous pleinement aux joies du canoe en vous faisant bercer par les vagues des bateaux passants.

Canoeing is an activity that can be enjoyed by everyone, be it in the form of a leisurely excursion along the Mosel or a trip down the Sauer with its gentle rapids. Miselerland has something to offer for everyone whatever their age!

THE LANDING PLACES

Thanks to the landing places along the Mosel and the Sauer you can choose in which viticulture village you like to stop.

You can discover the natural preserved lateral valleys by foot with the whole family, visit interesting museums or simply enjoy the fun of paddling and let yourself be gently rocked by the waves generated from passing ships.

SKM = Sauerkilometer / Point kilométrique sur le Sûre / Sauer kilometers | MKM = Moselkilometer / Point kilométrique sur la Moselle / Moselle kilometres



Office Régional du Tourisme
Région Moselle Luxembourgeoise
115, route du Vin
L-5416 Ehnen
T. (+352) 26 74 78 94
F. (+352) 26 74 78 94
info@region-moselle.lu
www.visitmoselle.lu

Notruf
Appel d'urgence
Emergency call

Police
Polizei
Police

1 BORN | SKM 9,10 || BORN - WASSERBILLIG 9,0 KM || ca. 2 H

Der Anleger der kleinen Ortschaft Born liegt am Campingplatz wo eine Uferterrasse den Zugang zur Sauer gestattet. Während der Öffnungszeiten des Campingplatzes besteht hier eine Gastwirtschaft. Parkplätze nur nach Rückspurche mit dem Platzverwalter. Bushaltestelle auf 400 m. Fahrradweg und Fahrradverleih am Campingplatz.

Le point d'accostage de la petite bourgade de Born est à côté du terrain de camping, où un escalier permet d'accéder à la Sûre. Restauration possible pendant les heures d'ouverture du camping. Places de parking uniquement après concertation avec le gérant du camping. Arrêt de bus à 400 m. Piste cyclable et location de vélos au camping.



The landing place in the small village of Born is located in the campsite where steps up the river bank provide access to the Sauer. You can stop here for a bite to eat during the campsite opening times. Parking is only available by agreement with the site manager. Bus stop 400 m away. Cycle route and bicycle hire on the campsite.

2 WASSERBILLIG | SKM 0,30

Der Anleger befindet sich an der Sauer, 300 m flussaufwärts von der Mündung, direkt am Campingplatz. Mit dem Fahrradverleih lassen sich alle Einstiegstellen der Kanuwanderroute entlang Mosel und Sauer erreichen. Ein Besuch im Aquarium, nur 200 m vom Ausstieg entfernt lohnt sich. Die „Spatz“ an der Sauermundung ist der tiefste Punkt Luxemburgs.

Le point d'accostage se trouve sur la rive de la Sûre, à 300 m en amont de l'embouchure, directement à côté du terrain de camping. Grâce à la location de vélo, on peut atteindre aisément tous les points d'accostage du sentier nautique pour canoe le long de la Moselle et de la Sûre. Une visite de l'Aquarium, à seulement 200 m de l'accostage, vaut le déplacement. Le « Spatz » à l'embouchure de la Sûre est le point le plus bas du Luxembourg.



The landing place is located up the banks of the Sauer 300 m upstream from the mouth of the river right beside the campsite. All the starting points of the canoe route along the Mosel and the Sauer can be reached thanks to the bicycle hire centre. The aquarium, which is only 200 m from the landing place, is well worth a visit. The "Spatz" at the mouth of the Sauer, is the lowest point in Luxembourg.

3 OBERBILLIG (D) | MKM 205,90

Anleger der Wasserwanderoute Moselland. Freiluftwirtschaft auf der Moselterrasse gleich am Anleger. Die einzige Autofähre zwischen Deu und Lux. Zugbahnhof. Moselradweg.

Point d'accostage du sentier nautique de la Moselle allemande. Café-bar en plein air sur la terrasse de la Moselle, directement à l'embarcadère. Le seul bac à voitures entre All. et Lux. Gare de chemin de fer. Piste cyclable de la Moselle.

Landing place for the german Moselle river excursion route. Open-air bar on the Mosel terrace beside the jetty. The only car ferry between Germany and Luxembourg. Train station. Mosel cycle route.

4 HAFEN MERTERT | MKM 208,45

Das Befahren der Hafenanlagen und Hafenbecken mit Kanus darf aus Sicherheitsgründen nicht erfolgen.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit de naviguer en canoe dans les installations et bassins portuaires.

The harbour facilities and basin cannot be accessed by canoe for safety reasons.

5 TEMMELS (D) | MKM 210,0

Anleger der Wasserwanderroute Moselland. Zugbahnhof. Gasthöfe im Dorf. Moselradweg. Biergarten auf der Moselterrasse gleich am Anleger. Fahrradshop und -verleih auf 300 m.

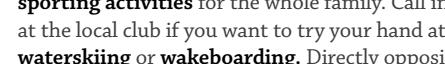
Point d'accostage du sentier nautique de la Moselle allemande. Gare de chemin de fer. Auberges au village. Piste cyclable de la Moselle.

Landing place for the german Moselle river excursion route. Train station. Guest houses in the village. Mosel cycle route. Beer garden on the Mosel terrace next to the landing place. Bicycle shop and hire centre 300 m away.

6 GREVENMACHER | MKM 211,40 || GREVENMACHER - WASSERBILLIG 5,90 KM || ca. 1,5 H

Der Anleger ist an der Kaianlage am Freiluftbad gelegen. Gleich nebendem der Campingplatz mit Leihfahrräderstation und Parkplatz. Nur ca. 200 m sind es jeweils bis zum Busbahnhof, zum Kulturhafen mit Druckereimuseum, zum Schmetterlingsgarten sowie zum Stadtzentrum mit Fußgängerzone, zahlreichen Boutiquen, Terrassen und Kellereien.

Le point d'accostage se trouve au quai, à côté de la piscine en plein air. Juste à côté: le terrain de camping avec point de location de vélos et parking. A environ 200 m se trouvent la gare routière, le Kulturhafen et son musée de l'imprimerie, le jardin des papillons et le centre ville avec sa zone piétonne avec de nombreuses boutiques, terrasses et caves vigneronnes.



The landing place is located on the quay beside the open-air swimming pool. There is a campsite close by with a bicycle hire centre and car park. It is only a 200 m walk to the bus station, the Kulturhafen with its printing museum, the butterfly garden and the town centre with pedestrian area and a wide range of shops, terraces and wine cellars.

7 SCHLEUSE GREVENMACHER / ÉCLUSE DE GREVENMACHER / LOCK GREVENMACHER | MKM 212,85

Weitere Informationen, siehe Rückseite.

Infos supplémentaires : voir au dos.

See reverse for further information.

8 NITTEL (D) | MKM 216,2

Anleger der Wasserwanderoute Moselland. Start des grenzübergreifenden geologischen Lehrpfades Nittel-Wellen-Machtum. Zugbahnhof gleich am Anleger. Gasthöfe und Bäckerei im Dorf. Moselradweg.

Point d'accostage du sentier nautique de la Moselle allemande. Point de départ du sentier didactique géologique Nittel-Wellen-Machtum. Gare de chemin de fer directement à l'embarcadère. Auberges et boulangerie au village. Piste cyclable de la Moselle.

Landing place for the german Moselle river excursion route and start of the Nittel-Wellen-Machtum cross-border geologic didactical trail. Guest houses and bakeries in the village. Mosel cycle route. Train station.

9 EHNNEN | MKM 223,30

Am Luxemburger Ufer befindet sich eine Fischlaichzone in Form einer kleinen Bucht. Diese darf mit Kanus nicht befahren werden.

Sur la rive luxembourgeoise se trouve une zone de frayères en forme de petite baie. Celle-ci est interdite aux canoës.

A fish spawning zone in the form of a small inlet can be found on the Luxembourg side. This area cannot be accessed by canoe.

10 EHNNEN | MKM 223,85 || EHNNEN - GREVENMACHER 12,45 KM || ca. 3 H

Der längste Luxemburger Moselstrand mit zahlreichen Sportmöglichkeiten für die ganze Familie. Wer Lust auf eine Tour auf Wasserskiern oder Wakeboards hat, kann beim örtlichen Verein vorbeischauen. Direkt gegenüber, das Weinmuseum im idyllischen historischen Winzerdorf Ehnenn mit der einzigen Rundkirche Luxemburgs als Mittelpunkt sowie einem historischen Dorfrundgang. Parkplatz, Bushaltestelle, Fahrradverleih gleich nebendem.

La plus longue plage de la Moselle luxembourgeoise, avec de nombreuses possibilités de sport pour toute la famille. Ceux qui souhaitent faire du ski nautique ou du wakeboard trouveront leur bonheur en s'adressant à l'association locale. Juste en face se trouve le musée du vin dans le village viticole idyllique d'Ehnenn et, au centre du village, l'église en forme de rotonde du Luxembourg ainsi qu'un circuit historique à travers le village. Parking, arrêt de bus, location de vélos juste à côté.

This is the longest beach of the Moselle in Luxembourg and offers a whole range of sporting activities for the whole family. Call in at the local club if you want to try your hand at waterskiing or wakeboarding. Directly opposite you will find the wine museum in the idyllic historic wine village of Ehnenn with the only round church in Luxembourg in its centre. A historical tour is marked out through Ehnenn with car parks, bus stops and bicycle hire in the vicinity.

11 HETTERMILLEN | MKM 225,75

Das Befahren des Renaturierungsgebietes ist aus Naturschutzgründen nicht erlaubt.

Pour des raisons de protection de la nature, il est interdit de naviguer dans la zone de renaturation.

The nature restoration area cannot be accessed for reasons of nature protection.

12 SCHLEUSE STADTBREDIMUS / ÉCLUSE DE STADTBREDIMUS / STADTBREDIMUS LOCK | MKM 229,87

Weitere Informationen, siehe Rückseite.

Infos supplémentaires : voir au dos.

See reverse for further information.

13 REMICH | MKM 233,40 || REMICH - EHNNEN 9,55 KM || ca. 2,5 H

Der kleine Hafen direkt neben der Moselbrücke und in Reichweite der Schiffsanleger für die Fahrgastschiffahrt, ist eine ideale geschützte Liegestelle für Kanufahrer. Gleich an der Brücke starten mehrere thematische Wanderwege. Ein Freiluftschwimmbad, Minigolf, Minikartingbahn, ein Busbahnhof mit Fahrradverleih, ein grosszügiger Marktplatz sowie die langgestreckte Esplanade mit sonnenverwöhnten Terrassen laden zum Verweilen ein. Vielfältige Einkaufs-, Übernachtungs- und Essensmöglichkeiten in der Ortschaft.

Le petit port à côté du pont sur la Moselle et à proximité des embarcadères pour les croisières fluviales, est un point d'accostage idéal et protégé pour les canoéistes. Près du pont partent plusieurs chemins de randonnée thématique. Une piscine en plein air, un minigolf, un mini-circuit de karting, la place centrale conviviale ainsi qu'une longue esplanade avec des terrasses ensolierées sont autant d'invités pour y faire escale. Nombreuses possibilités de shopping, d'hébergement et de restauration dans la localité.

A Moselle backwater is situated on the German side which cannot be accessed for reasons of nature protection.

14 NENNIG (D) | MKM 235,50

Am deutschen Ufer ist ein alter Moselarm gelegen. Eine Befahrung ist aus Naturschutzgründen nicht erlaubt.

Sur la rive allemande se situe un ancien bras de la Moselle. Pour des raisons de protection de la nature, il est interdit d'y naviguer.

The nature restoration area "Taupeschwues" cannot be accessed for reasons of nature protection.

15 SCHWEBSANGE | MKM 236,70 + 236,20

Das Befahren des Renaturierungsgebietes "Taupeschwues" ist aus Naturschutzgründen nicht erlaubt.

Pour des raisons de protection de la nature, il est interdit de naviguer dans la zone de renaturation "Taupeschwues".

The nature restoration area "Taupeschwues" cannot be accessed for reasons of nature protection.

16 SCHWEBSANGE | MKM 237,75 || SCHWEBSANGE - REMICH 4,35 KM || ca. 1 H

Gleich neben dem Anleger des „Luxembourg International Rowing Club“ befindet sich das Hafengelände für Sportboote mit Restaurant, Einkaufsmöglichkeit für Fahrerträder. Mit dem Fahrrad leicht zu erreichen sind das Naturschutzzentrum „Haff Réimech“ mit Naturlehrpfad und Badesee sowie die Jugendherberge in Remerschen. Ebenso der mediterrane Garten in Schwebsange, das Folklore-, Weinbau- und das Spielzeugmuseum „A Possem“ in Bech-Kleinmacher. (* Geöffnet 01/04 bis 31/10).

Juste à côté de l'embarcadère du „Luxembourg International Rowing Club“ se trouve le port de plaisance* avec restaurant, supérette, terrains de camping et location de



! BEVOR SIE STARTEN REGELN FÜR KANUFAHRER

ALLGEMEINE REGELN

- Ein- und Ausstieg nur an den gekennzeichneten Anlegestellen!
- Tragen Sie stets Schwimmwesten zu Ihrer eigenen Sicherheit.
- Sie sollten unbedingt des Schwimmens kundig sein!
- Kein Alkohol an Bord ihres Kanus!
- = strikte Befahrungsverbot (Sperrung) der dahinterliegenden Wasserfläche!
- Gruppen sollen stets zusammenbleiben. Dies dient der gegenseitigen Hilfestellung und besserer Erkenntbarkeit.
- Wellen sind von Kanufahrern am sichersten im rechten Winkel zu durchfahren. Vorsicht vor unerwarteten Wellen von hinten!
- Halten Sie stets Abstand zum Ufer, sowie zu Bäumen und Ästen die eventuell aus dem Wasser oder über das Wasser ragen. (Kentergefahr)
- Alarme und Renaturierungszonen am Ufer dürfen nicht befahren, und Inseln nicht betreten werden. Dort befinden sich Brut- oder Laichzonen, die für Störungen empfindlich sind.
- Vermeiden Sie Berührungen mit Boot oder Paddel an der Uferböschung oder im Flussbett. Halten Sie Mindestabstände zu Tieren und Pflanzen ein.
- Vermeiden Sie Larm und lautes Rufen, da sich dadurch Tiere, wie z.B. Wasservogel, sehr gestört fühlen.
- Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Angler und andere Besucher. Sorgen Sie dafür, dass alle Gäste ihren Besuch am Gewässer genießen können.
- Anfallenden Müll entsorgen Sie an den vorliegenden Abfallbehältern.
- Zum Übernachten können Sie ausgewiesene Campingplätze und eine Vielzahl von Hotels, Pensionen und Gasthäusern sowie Jugendherbergen nutzen. Freies Zelten ist nicht erlaubt.
- Benutzen Sie die öffentlich ausgewiesenen Parkplätze, bzw. nutzen Sie die öffentlichen Transportmittel.

ZUSÄTZLICHE REGELN ZUR BEFAHRUNG DER MOSEL

- Beim Ein- und Aussteigen abwarten bis sich durch Schifffahrt auftretende Wellen wieder beruhigt haben.
- Frachtschiffe, Fahrgastschiffe, Arbeitsschiffe haben stets Vorfahrt vor den Kanufahrern und Rudernern.
- Kanufahrer und Rudern haben Ausweichpflicht!
- Fahren Sie nicht in der Schiffahrtsrinne (Flussmitte zwischen roten und grünen Bojen).
- Wechsel der Uferseite nur auf Kürzestem Wege.
- Frachtschiffe haben einen bis zu 400 Meter langen toten Winkel vor dem Schiff.
- Fahren Sie möglichst nah am Ufer.
- Wassersportler haben Pflicht, auf die natürmegäns intensivere Wellenbildung durch Wasserski boote ist zu achten!
- Beschilderung an den Schleusenanlagen und Wehranlagen strikt befolgen! Diese Beschilderung ist automatisiert und kann kurzfristig ändern.
- Aus der Schleuse ein- und ausfahrenden Schiffen darf der Fahrweg nicht durchkreuzt werden.
- Anweisungen des Schleusemeisters ist stets Folge zu leisten.

ZUSÄTZLICHE REGELN ZUR BEFAHRUNG DER SAUER

- Fahren Sie stets in der Mitte von Strömungen, dort wo der Fluss am tiefsten ist.
- Vermeiden Sie niedrige Stellen, Kies- und Sandbänke im Flussbett.
- Mindestwasserstande für ein naturverträgliches Paddeln einhalten!

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Die in dieser Handreichung zusammengestellten rechtlichen Hinweise, Informationen und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen sorgfältig recherchiert. Es wird kein Anspruch auf Vollständigkeit, Ausschließlichkeit und jederzeitiger Aktualität gestellt. Die Ausführungen sollen erste Hilfestellungen geben. Sie stellen keine Rechtsaufsätze für den Einzelfall und keinen Rechtsrat dar. Eine Anwendung auf einen konkreten Fall ist nicht möglich. Aus diesem Grund ist jegliche Haftung für eventuelle Schäden im Zusammenhang mit der Nutzung des Informationsangebotes ausgeschlossen.

DIE SCHLEUSEN

Zwischen der Grossschiffahrtsschleuse und der Wehranlage befinden sich die Sportbootanlagen bestehend aus: Sportbootschleuse, Bootsgasse und Umtragerampe für Kanus. Die Zufahrt ist nur vom 1. April bis 31. Oktober erlaubt unter strikter Befolgerung der örtlichen Beschilderung und Anweisungen. Darüber hinaus ist die Zufahrt nur dann erlaubt wenn an dem Molenkopf die Beschilderung „Weisser Richtungspfeil auf blauem Grund“, mit dem Zusatz „Bootsschleuse“ angezeigt ist. Die ein- und ausfahrende Schifffahrt darf nicht behindert werden.

LES ÉCLUSES

Entre l'écluse de navigation à grand gabarit et le barrage se trouvent les aménagements pour la navigation de plaisance, composés d'une écluse pour bateaux de plaisance, d'une passe à canoës ainsi que d'une rampe de portage pour canoës. L'accès est uniquement autorisé du 1^{er} avril au 31 octobre en respectant scrupuleusement la signalisation et les instructions locales. En outre, l'accès sera seulement autorisé lorsqu'à la tête du môle la signalisation « Flèche directionnelle blanche sur fond bleu » avec l'ajout « Bootsschleuse » est affichée. La navigation entrante et sortante ne doit pas être entravée.

THE LOCKS

The leisure boating facilities can be found between the locks for commercial vessels and the weir system. They consist of pleasure boat locks, canoe slides and portage ramps for canoes. Access is only allowed between 1 April and 31 October subject to strict compliance with the local signs and instructions. Furthermore, access will only be granted if the sign with a white direction arrow on a blue background is displayed on the pier head with the additional wording "Bootsschleuse". Navigation ships entering and exiting the locks must not be hindered.

Naturerlebnis Kanuwandern

Helfen Sie mit, durch Ihr rücksichtsvolles Verhalten im Kanu und außerhalb, die Natur und die Lebensräume an Mosel und Sauer zu erhalten.

Im Sauerthal

Zwischen Born und Wasserbillig ist ein Großteil der Sauer als Natura 2000 Gebiet ausgewiesen und dies aus gutem Grund. Ihr Ufer ist gesäumt von Hochstaufenfuren, die einen wichtigen Bestandteil des auentypischen Biotopsmosaiks darstellen. Besonders auf den Inseln befinden sich flächendeckende Bestände die zu jeder Jahreszeit eine andere Farbenpracht offenbaren. Durch ihre Struktur stellen sie Nahrungs- und Fortpflanzungshabitat für wassergebundene Organismen dar.

Farbenfrohe Schmetterlinge wie der Große Feuerfalter (1) und Libellen (2) können an den Ufern beobachtet werden.

Wo die Weiden der Auwaldler in die Sauer ragen, befinden sich oft Brutplätze und Nahrungsquelle für Wasservogelarten wie Zwerg- (3) und Haubentaucher (4).

Wasseramsel und Eisvogel (5) nisten außerhalb des Wassers und doch in seiner unmittelbaren Gegenwart. Sie tauchen im Wasser ein um ihre Beute, Insekten und Fische, zu fangen und dann an ihre Jungen zu verfütern.

Der Graureiher (6) ist am Ufer auf den Bäumen zu sehen, von wo aus er seine Fischbeute erpählt.

Doch auch auf den Uferwiesen macht er sich gern auf die Suche nach Nahrung.

An schnellfließenden Gewässerabschnitten, auf kiesigen Untergrund, befinden sich die Laichgruben der Gruppe.

Im Substrat sitzen außerdem Insektenlarven, die den Fischen als Nahrung dienen.

Das Bachneunaugraht sich im Flussgrund ein; nur das Maul ragt unten um Nährstoffe aus dem Wasser zu filtern.

Im Kanu wird der Mensch zu einem harmonischen Teil dieser wilden abwechslungsreichen Natur und kann atemberaubende, einzigartige Naturschauspiele aus nächster Nähe erleben.



! AVANT DE PARTIR RÈGLES POUR LA PRATIQUE DU CANOTAGE

RÈGLES GÉNÉRALES

- Embarquez et débarquez uniquement aux points d'accostage signalisés.
- Portez toujours un gilet de sauvetage pour votre propre sécurité.
- Vous devriez absolument savoir nager !
- Pas d'alcool à bord de votre canoe !
- = stricte interdiction de passer (passage barré) sur le plan d'eau qui se situe derrière le panneau !
- Un groupe doit toujours rester ensemble. Ceci permet de s'entrainer et d'être identifié plus aisément.
- Traversez les vagues avec le canoe en angle droit. Faites attention aux vagues inattendues pouvant arriver par derrière.
- Restez à l'écart des berges et évitez les arbres et branches surplombant la rivière. (Risque de se retourner !)
- Il est interdit de naviguer sur les bras morts et les zones de renaturation sur les berges et de marcher sur les îles. On y trouve souvent des zones de nichée et de frai, sensibles aux perturbations.
- Evitez le contact avec la berge ou le lit du cours d'eau avec le bateau ou la pagaille. Maintenez une distance minimale vis à vis des animaux et des plantes.
- Evitez de faire du bruit et de crier à haute voix, car cela constitue une gêne importante pour les animaux, p.ex. les oiseaux aquatiques.
- Veillez svp respecter les pêcheurs et les autres visiteurs. Veillez à ce que tout le monde puisse pleinement goûter aux joies d'une excursion mosellane.
- Veillez évacuer vos déchets dans les poubelles prévues aux embarcadères ou aux aires de pique-nique.
- Pour passer la nuit, vous pouvez utiliser les terrains de camping officiels et un grand nombre d'hôtels, de pensions et d'auberges, ainsi que les auberges de jeunesse. Le camping sauvage est interdit.
- Veillez utiliser les parkings officiels et/ou utilisez les transports publics.

! BEFORE YOU SET OFF RULES FOR CANOEING

GENERAL RULES

- Only board and disembark at the designated landing places.
- For your own safety, always wear a lifejacket.
- You should absolutely know to swim!
- No alcohol on board!
- = access to the water surface behind the sign is strictly prohibited (out of bounds!)
- Groups should always stay together so that they can help one another and be more easily identifiable.
- The safest way for canoeists to tackle waves is by passing through them in a perpendicular fashion. Be aware of unexpected waves from behind.
- Always remain at a distance from the bank and from trees and branches extending out of the water! (Risk of capsizing!)
- Backwaters and restoration areas on the banks must not be accessed.
- Don't walk on islands. Breeding and spawning areas which are sensitive to disturbances are often to be found here.
- Do not allow the canoe or paddles to come into contact with the bank slope or the river bed. Always stay at a minimum distance from plants and animals.
- Avoid making loud noise and shouting as this is extremely disturbing for animals and water fowl.
- Please be respectful of fishermen and other visitors and make sure that all guests can enjoy their visit to the watercourse.
- All waste must be disposed of in the refuse containers provided at the boarding and disembarkation points or picnic areas.
- For overnight stays, please use the designated campsites, hotels, B&Bs, guest houses and youth hostels. Wild camping is not permitted.
- Use the clearly designated parking areas or use public transport.

RÈGLES SUPPLÉMENTAIRES POUR NAVIGUER SUR LA MOSELLE

- A l'embarquement ou débarquement, attendre que les vagues provoquées par la navigation soient passées.
- Les péniches, bateaux à passagers bateaux ateliers ont toujours la priorité par rapport aux canoéistes et rameurs.
- Les canoéistes et rameurs ont l'obligation de céder le passage !
- Ne naviguez pas dans le chenal navigable. (Milieu de la Moselle entre les bouées rouges et vertes).
- Changez de rive uniquement par le chemin le plus court.
- Les bateaux à marchandise sont un angle mort pouvant aller jusqu'à 400 mètres devant la proue.
- Passez le plus près de la berge.
- Les pratiquants du ski nautique ont la priorité. Faites attention aux vagues plus intenses, causées par les bateaux de ski nautique !
- Respectez scrupuleusement la signalisation aux clôtures et aux barrages ! La signalisation est automatisée et susceptible de changer soudainement.
- Il est interdit de croiser la route des bateaux entrant ou sortant de l'écluse.
- Les instructions données par le chef d'écluse doivent toujours être suivies.

RÈGLES SUPPLÉMENTAIRES POUR NAVIGUER SUR LA SÜRE

- Naviguez toujours au milieu du courant, c'est à dire que le cours d'eau est le plus profond.
- Évitez les endroits pas assez profonds, les bancs de gravier et les bancs de sable dans le lit du cours d'eau.
- Respectez des niveaux d'eau minimales pour une pratique respectueuse de la nature !

ADDITIONAL RULES FOR NAVIGATE ON THE MOSELLE

- When boarding and disembarking wait until any waves caused by the navigation have settled.
- Transport ships, passenger ships, working boats always have right of way before canoeists and rowers.
- Canoeists and rowers must always move out of the way!
- Don't paddle in the navigation channel (Middle of the Moselle between the red and green buoys).
- Change of river side only on the shortest line.
- Cargo ships have a blind spot of up to 400 metres in front of the ship.
- Paddle as close to the river bank as possible.
- Water skiers have right of way. Be aware that water skiing boats create a more intensive wave formation!
- The navigation signs on the approach to the lock and weir systems must be strictly observed! These signs are automated and may change at short notice.
- The routes of ships entering and exiting the locks must not be crossed.
- The instructions of the lock keeper must always be followed.

ADDITIONAL RULES FOR NAVIGATE ON THE SAUER

- Always navigate in the centre of the current where the river is at its deepest.
- Avoid the shallow points of the river, also gravel and sandbanks in the river bed.
- Respect minimum water levels to ensure a nature respecting practice!

DÉSISTEMENT

Les mentions légales, les informations et les contributions compilées dans ce document sont soigneusement recherchées au meilleur de notre connaissance. Il n'est fait aucune prétention à l'exhaustivité, l'exclusivité et toute actualisation. Les commentaires sont destinés à fournir une assistance initiale. Ils ne constituent pas des conseils juridiques ni dans des cas individuels ni de manière générale. Une application à un cas particulier n'est pas possible. Pour cette raison, toute responsabilité pour d'éventuels dommages liés à l'utilisation des informations est exclue.

DISCLAIMER

The compiled legal notices, information and contributions in this handout are carefully researched to the best of our knowledge and belief. It is made no claim to completeness, exclusivity and any updates. The comments are intended to provide initial assistance. They do not constitute legal advice or in individual cases or in general. An application to a specific case is not possible. For this reason any damages in connection with the use of the information is excluded.

GREVENMACHER

T. (+352) 75 04 24

STADTBREDIMUS

T. (+352) 23 66 95 53

Moselschiffahrtspolizeiverordnung
Règlement de police pour la navigation de la Moselle
Police regulations for the navigation on the Moselle



Allgemeines Verbot der Durchfahrt.
Interdiction générale de passer.
No entry, permanently closed.

Gesperrt, jedoch für Kleinfahrzeuge ohne Antriebsmaschine freihaltbar.
Interdiction de naviguer, à l'exception des menues embarcations non motorisées.
Permanently closed, except for unmotorized small crafts.

Gebot, die durch den Pfeil angezeigte Richtung einzuschlagen.
Obligation de prendre la direction indiquée par la flèche.
Requirement to proceed in the direction shown by the arrow.

Empfehlung, in der Richtung des Pfeils zu fahren.
Recommandation de se diriger dans le sens de la flèche.
Recommended to proceed in the direction shown by the arrow.

Gebot, unter bestimmten Voraussetzungen anzuhalten.
Obligation de s'arrêter dans certaines conditions.
Requirement to Stop under certain conditions.

Fahrverbot für alle Sportfahrzeuge.
Navigation interdite à toutes les embarcations de sport ou de plaisir.
All sports or pleasure craft prohibited.

Fahrverbot für Fahrzeuge, die weder mit Maschinenantrieb noch unter Segel fahren.
Interdit aux bateaux qui ne sont ni motorisés ni à voile.
All craft other than motorized vessels or sailing craft prohibited.

Wasserski-Strecke.
Autorisation de pratiquer le ski nautique.
Water skiing permitted.

Naturerlebnis Kanuwandern

Aidez à préserver la nature et les habitats de la Moselle et de la Sûre par votre comportement respectueux en canoë et à terre.

Découverte de la nature en canoë

Aidez à préserver la nature et les habitats de la Moselle et de la Sûre par votre comportement respectueux en canoë et à terre.

Enjoy the wonders of nature with a canoe trip

We ask that you behave considerately both inside and outside the canoe to help to protect the natural environment and habitat of the Mosel and Sauer.

Dans la vallée de la Sûre

Entre Born et Wasserbillig, une majeure partie de la Sûre est classée zone Natura 2000, et ce à juste titre : ses rives sont bordées de végétations de hautes herbes qui représentent un élément important du mosaïque du biotope alluvial typique. C'est en particulier sur les îles que se trouvent les plus fortes densités d'herbes, qui offrent à chaque saison une magnificence de couleurs différentes. Par leur structure, elles constituent une zone de nidification et d'alimentation pour des organismes liés au milieu aquatique.

Des papillons multicolores, comme p.ex. le cuivre des marais, (1) ainsi que des libellules, (2) peuvent être observés sur les berges.

Là, où les saules des forêts alluviales viennent border la Sûre, les oiseaux aquatiques comme les grèbes castagneux (3) et les grèbes huppés (4) trouvent souvent des lieux de nidification et des sources d'alimentation.

Quant au cingle plongeur et au martin-pêcheur, (5) ils nichent toujours en dehors de l'eau mais à proximité immédiate. Ils plongent dans l'eau pour attraper leurs proies : des insectes et des poissons, avec lesquels ils nourrissent ensuite leurs petits.

Le héron cendré (6) peut être aperçu sur la rive, perché sur un arbre d'où il guette sa proie, les poissons. Mais les prairies en bord de cours d'eau constituent également un terrain de chasse occasionnel pour lui.

C'est dans les tron